

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 9009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今
度十二溫高最
度二十溫低最
農曆己巳年
六月十八
祭日
忌
除服
宜
開市安床
祭日

LOTTO 6/49
一九八九年七月十九日開獎
中獎號碼: 14, 20, 25,
33, 35, 48
特獎號碼: 27
EXTRA 號碼: 24, 47,
58, 82
如有錯誤以彩票局公佈為準

衛生廳動用巨款將紙醫療器更換

卑詩省民男女老幼 均將發塑膠醫療器

【溫哥華訊】卑詩省衛生廳今年將動用三百萬元，以便向所有卑詩省民發出新的塑膠醫療器，以取代現使用中已過期的醫療器。由七月廿一日起開始，所有卑詩省民，包括男女老幼，均每人獲發一張保健卡(CARD)，卡上有磁帶，印有凸凹字樣及號碼，與銀行卡無異。省民在醫院或診所，只要將卡插入醫療器，即可獲得醫療服務。省民在醫院或診所，只要將卡插入醫療器，即可獲得醫療服務。省民在醫院或診所，只要將卡插入醫療器，即可獲得醫療服務。

華裔雕塑家經已完成 本埠首個民主女神像

【本報訊】一個高約三公尺的北京民主女神像，已由華裔雕塑家劉嘉穎小姐完成。這座女神像，係由劉嘉穎小姐設計，並由她親自雕塑。女神像的底座，係由劉嘉穎小姐設計，並由她親自雕塑。女神像的底座，係由劉嘉穎小姐設計，並由她親自雕塑。



民主女神像，係由劉嘉穎小姐設計，並由她親自雕塑。

中途行飛機航民美 火起毀墜落降急緊

還生人六七一少最人三九二上機

【溫哥華訊】一架美聯航公司(Delta)的波音七四七客機，在飛行途中發生火警，機上乘客及機組人員隨即展開緊急降落程序。該機在飛行途中發生火警，機上乘客及機組人員隨即展開緊急降落程序。該機在飛行途中發生火警，機上乘客及機組人員隨即展開緊急降落程序。

香港投資公司進軍加拿大 漢國地產投資公司 購卡哥夫一威權益

【溫哥華訊】一間以香港為基地之投資公司，最近宣佈進軍加拿大市場。該公司名為「漢國地產投資公司」(Hankin Real Estate Investment Co.)，由卡哥夫及威權益共同創立。該公司最近宣佈進軍加拿大市場。該公司名為「漢國地產投資公司」(Hankin Real Estate Investment Co.)，由卡哥夫及威權益共同創立。

環境廳擬徵新稅 以新聞紙為對象

【溫哥華訊】環境廳長史提夫斯昨日宣佈，政府正考慮對新聞紙徵收新稅。這項新稅將針對新聞紙的生產及銷售。史提夫斯表示，政府正考慮對新聞紙徵收新稅。這項新稅將針對新聞紙的生產及銷售。

堆填區垃圾十分一為報紙 環境廳擬徵新稅 以新聞紙為對象

【溫哥華訊】環境廳長史提夫斯昨日宣佈，政府正考慮對新聞紙徵收新稅。這項新稅將針對新聞紙的生產及銷售。史提夫斯表示，政府正考慮對新聞紙徵收新稅。這項新稅將針對新聞紙的生產及銷售。

博會土地售給香港富商 社信黨後座省議員 要求舉行司法調查

【溫哥華訊】一名卑詩省議員昨日要求對博覽會土地出售案進行司法調查。該名議員表示，該項土地出售案存在嚴重的利益衝突。該名議員表示，該項土地出售案存在嚴重的利益衝突。

無上裝舞女畫面 突然出現螢光幕

【溫哥華訊】在昨晚的電視節目中，突然出現了一幅裝舞女的畫面。這幅畫面引起了觀眾的廣泛關注。這幅畫面引起了觀眾的廣泛關注。

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

西地牌衣櫃 \$59.00
五地牌衣櫃 \$69.00
六地牌衣櫃 \$89.00

ADJUSTABLE
BED FRAMES
床架 \$24.95
(available in Standard
& Heavy Duty)

單人床 \$79.99

14.99

每個 \$14.99

89.99

SOFA
LOVESEAT \$
三件頭 \$798.00
兩件頭 \$599.00

大減價
備有大量各樣獨一無二的傢俬，
清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳
列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
6011 E. Hastings St.
Burnaby.
電話: (604) 291-9022

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

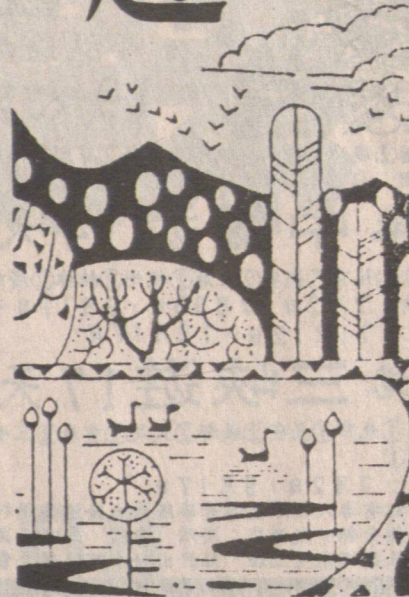
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

風光奇趣

13
(逢星期四刊出)



蘇民·圖文

福建武夷山自然保護區，是世界上最大的「蛇類王國」，據不完全的統計，這裏有 62 種毒蛇和無毒蛇，佔全中國 160 多種蛇的三分之一；有人曾發現在一個枯樹洞就盤纏着一百多條蛇，有時在一條樹枝上就掛着幾十條竹葉青蛇；據說在這一帶光是五步蛇就有 100 多萬條；佔全世界總數的百分之六十，因為這裏的氣候極適合蛇的生活條件。

其實，蛇也有牠的另一面。據保護區裡的研究者說，毒蛇是百利一害，無毒蛇是百利無一害。所謂害，指的是毒蛇咬人，但蛇毒治病却是大利，蛇的毒液可以製成良藥，其中五步蛇的毒液經提煉後的白色結晶體可以製成止血劑和溶解血栓，成為特效藥；從五步蛇毒液中提煉出來的結晶體的出口價值比黃金還要貴。

何況，蛇的全身都有用，蛇皮可以製成皮包、皮帶、皮鞋，蛇肉可以成為補品、泡藥酒。

人竹風擬態蛇園就是為了研究蛇類，利用其好處，防治其害處而建的。漫步這座與印度的蛇園齊名的蛇園，滿目盡是一圈圈、一窩窩的擬態蛇群，竹葉青蛇纏繞在翠竹上，如果不仔細分辨，幾乎難以看得出來；眼鏡蛇會突然探身而起；以及探頭出動的五步蛇、在園中游動的銀環蛇等，還有正在破殼而出的幼蛇……

安置在蛇園裏的近萬條有毒、無毒的蛇，是蛇醫張震和他的學生們幾年來深入蛇山、夜宿蛇山抓回來的；他們還採集了蛇標本 2,100 多個。由於農民常上山採藥、砍柴、採茶、種莊稼，有時不免會被蛇咬傷，蛇園內的「蛇傷防治研究所」人員便以毒攻毒，治病救人，他們研製的「武夷蛇藥」曾救治閩、浙、贛等省五十三個縣市各種蛇傷患者 1,300 多例，使百分之九十九以上的傷者獲得特別有效的治療。雖然五步蛇劇毒，人如被咬傷，走出五步便會倒地，但有了「武夷蛇藥」，附近黃坑鄉一帶近十年的蛇傷患者連一個死亡或殘廢的紀錄也沒有。

在武夷山下的賓館如武夷山莊等還可以吃到蛇羹，蛇是剛從武夷山抓來的，味道特別鮮美。出名的「武夷龍鳳湯」，是由蛇和雞烹調而成的湯，可以促進人體的新陳代謝，具高蛋白、氨基酸。「蛇越毒其肉越鮮美」這句話，我在武夷山吃過蛇羹後，信焉！

- 圖1 蛇園的蛇醫在觀察毒蛇
- 圖2 眼鏡蛇發怒時，伸長並擴大牠的頸部，漸漸作響
- 圖3 有毒的龜殼花蛇在樹幹上盤繞成美麗的構圖
- 圖4 質量好的蛇皮，可以帶來很多用途
- 圖5 有毒的竹葉青蛇掛在綠葉間，一不小心，還真不易看穿牠的「身份」



蛇年觀蛇登蛇島

劉寶成、葉鳳翔、羅文雄、文



蛇年伊始，我從旅順出發，跟着考察隊動身前往盤踞了上萬條蝮蛇(註)的渤海灣中的蛇島(又稱小龍山島)，一路上有些膽顫心驚，但機會難得，越怕越想去。

船在大礁石旁——蛇島碼頭停下，我們身上全副武裝(防護服、防護帽、長袖皮手套和皮靴)上岸，有備無患。

蛇島的面積不足一平方公里，岸邊屹立着大大小小的崎嶇礁石，有不少海鷗、老鷹在上空盤旋着。我們艱辛地攀過濕滑的礁石區，登上山腰時，只見山坡上雜草叢中有一座小屋，那是蛇島管理處，但卻空無一人。

我們繞過一塊草地，旁邊有一塊大岩石，考察隊員停下腳步指指點點，嘿！原來有幾條蛇彎彎曲曲像彈簧似的匍匐在石上，一動也不動。蛇的顏色幾乎與岩石一樣，驟看以為是岩石裂開的縫隙，若一不小心踩了上去，後果簡直不堪設想，因為蝮蛇是毒蛇類，雖然一般不會主動攻擊人類，但在受到騷擾或襲擊時便會發怒，一咬足以致命！

走不多遠，領頭的人打了個手勢，示意停步，大家都立住了腳，屏息以待。瞪視前方，只見一條約一米長的蝮蛇纏着樹幹，尾巴下垂，頭部稍向前伸，身體彎曲得像數個「S」形連在一起，一動不動。據說牠們可以保持這樣靜止的姿態達幾天之久。但這時有一隻小鳥低飛而來，只見牠

迅速地彈射頭部，口張得比平時大十多倍，撲前一咬，小鳥連掙扎的機會都沒有，便被吞到牠腹中去了。

又豈止是小鳥，甚至連兇猛如鵟鷹，也常常死在牠口中。再往前走了一會，我們見到了一場劇烈的蛇鷹大戰。鵟鷹發現了蝮蛇，從空中俯衝而下，叼起了蝮蛇又再騰空，不料那蝮蛇搖動前身，伸頭猛然咬向鵟鷹，毒液通過毒牙的牙管注入鵟鷹體內，鵟鷹支持不住，扔掉蝮蛇，翻身飛下，抓住樹枝喘息，幾分鐘後，鵟鷹倒懸在樹枝上，已然變成殭屍！

蝮蛇的捕食本領如此了得，可說是環境造成的。由於和大陸分離，島上沒有淡水水域，也沒有其他爬行類動物，那些以兩棲類、鼠類為主要食物的蛇類，在島上沒有辦法生存下去，逐漸被淘汰了，只剩下善於捕食小鳥的蝮蛇生存下來。每逢春秋兩季，南來北往過海的候鳥，往往會在島上歇息，便成了蝮蛇捕食的大好機會。也因為如此，蛇島上的蝮蛇一年只有兩次捕食旺季，而冬、夏則成了牠們的休眠期。

黃昏時分離開蛇島，船兒逐漸遠去，憑欄眺望，夜幕下的蛇島，又增添了幾分神秘感……

註：蝮蛇別稱「草上飛」、「土公蛇」，屬響尾蛇科，是一種毒蛇，頭呈三角形，背灰褐色。



萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售
顧客惠顧 服務週到 貨真價實
特製風乾鴨 特瘦白油腸
大特價酬賓
450 (大包) 每包 \$3.70
275 (小包) 每包 \$3.10
送禮自奉佳品
探親攜帶手信
價錢實際 歡迎惠顧

* 專營 *
新鮮肉類
燒味大鴨
肥雞臘味
特製臘味
歡迎零沽批發

廖盛焯

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場

有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566



華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團 \$1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團 \$2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

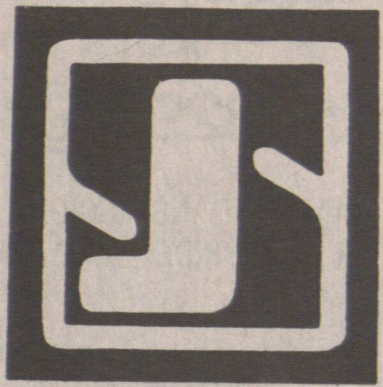
西安古城團 \$2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團 \$2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢！！

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6



請到中國絲綢之鄉——

江 蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable: "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST., VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 梁錦棠 JOSEPH HENG
華人營業經理 華人營業經理 電話: (604) 530-2387 貸款經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609



成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

Brian Jessel
TOYOTA

地址：4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B.C.
電話：(604)291-6626



C.T. KING
龔招同

批發及零售總經理

NISSAN

VOLVO

mazda

TOYOTA

HONDA

CHEVROLET



及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KING聯絡

價錢特平
服務忠誠
包君滿意

七月大優待

凡購買 TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA
首期只需 \$200
首年每月只供 \$200

機會難逢，萬勿錯過

(代辦低息貸款)

福特汽車 **FORD** 領導潮流



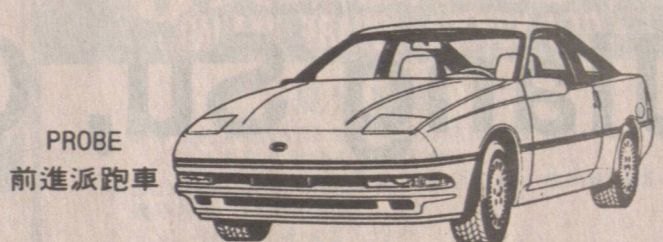
AEROSTAR 七人 VAN

THUNDERBIRD

雷鳥豪華跑房車



MUSTANG
野馬跑車



PROBE
前進派跑車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
金牛 北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明
Alvin Leung

陳光耀
Philip Chan

七日營業

列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

RICHMOND 市中心 LANSLOWNE (利事達) HYUNDAI

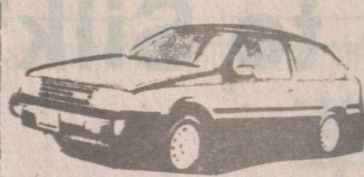
服務最好
價錢最平
手續最快

全新 EXCEL 由 \$7995 起
全新 SONATA 由 \$13295 起

以下全部

免費優待

- ① 自動波 AUTOMATIC TRANSMISSION
- ② 三年全保 3 YR./FREE RIDE 包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS 等等。
- ③ 五年 WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433



8200 LANSLOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國
日本、星加坡

大昌貿易行集團

顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶
四門房車豪華享受



ACURA 總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA 乃 HONDA 廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……ACURA 將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文 RICHMOND ACURA 親身體驗。

1990 年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購

1
加拿大
第一間
ACURA
經銷商

RICHMOND ACURA
列治文 4211 No. 3 ROAD
☎ 278-8999



保用五年
詳情請向本行查詢

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG

北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

彈炸時計於甚望慾



在下決非四大皆空，在現實社會中，慾望時計，也非浪擲人生的不圖名士，只是...

慾望時計，在現實社會中，慾望時計，也非浪擲人生的不圖名士，只是...

三分相貌七分舉止

一個人的相貌，固然重要，但舉止更為重要。舉止是人的第二張名片...

你的姿態美嗎？

姿態美不美，是衡量一個人修養的重要標準。好的姿態能給人留下深刻的印象...

涼拌 芝蔴 雞絲 海蜇

天氣熱了，食慾大減，涼拌菜是消暑解渴的好選擇。這道涼拌菜色香味俱全...

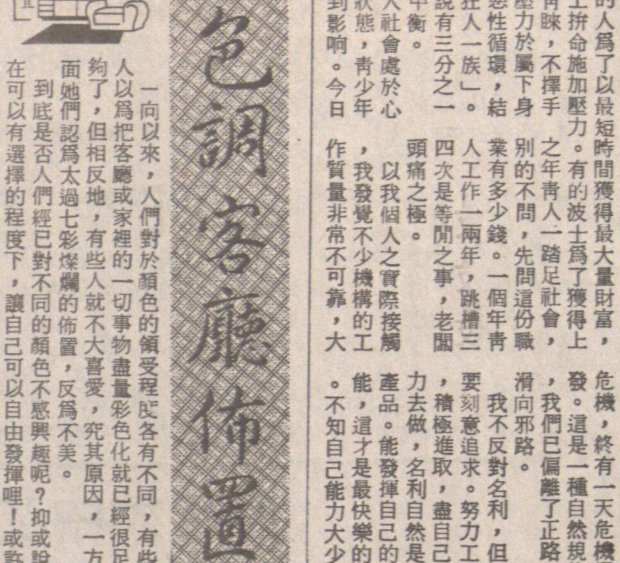
家庭歡聚

家庭是我們的避風港，家庭歡聚是生活中最溫馨的時刻。讓我們珍惜在一起的每一分每一秒...

水井方位

風水學中，水井的方位對家庭的興衰有重要影響。了解水井的方位，有助於改善家居風水...

深色系客廳佈置



深色系客廳佈置，營造出穩重、高雅的氛圍。

在客廳佈置中，深色系傢俱和牆面能營造出一種穩重、高雅的氛圍。適當的燈光設計更能提升整體品味...

油肝魚食

魚肝油是補身良藥，能增強免疫力，促進骨骼發育。對於兒童和體弱者尤為有益...

踢毽跳繩有益

踢毽和跳繩是簡單易行的運動，能鍛煉身體，增強體質。對於兒童來說，更是促進發育的好方法...

提高視力



視力是工作生活的重要保障，如何保護視力值得我們關注。

視力是工作生活的重要保障，如何保護視力值得我們關注。適當的休息和眼部保健操能緩解視力疲勞...

提高視力

除了適當的休息，適當的運動和營養攝入也能幫助提高視力。多吃富含維生素A的食物...

提高視力

視力的保護需要持之以恆。養成良好的用眼習慣，定期進行視力檢查，是保護視力的關鍵...

PERFECTION 星輝王龍駕駛學校
7229 Main Street, 近 57 街
本校用 89 年小型房車教授舒適易學
● 經驗豐富，耐心教導
● 初學補鐘，合格率高
● 歷史悠久，易學速成
● 專人指導，考取筆試
胡洪星 324-6892
324-6082

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新霜等到明味大蝦精幫

SF-7750 BOND PAPER COPIER
全自動調節色素 (多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"x17" 面積
from \$3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50
Bond paper copier
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇 宙 駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全程只收 120 元

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
考專免收師全
取人費費驗程
筆指接公驗質
試導送平富良
130 元
教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8597

城市駕駛學校 City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人學及PNE特價全120元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆龍 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
程 140 元
吳志強 872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

明贊裝修工程
 承做內外各項工程
 裝修泥油大小色
 林贊 DON LAM
 電話: 255-3917

威文建築設計裝修
 瓷磚電水土木承內內外商專
 磚房器喉庫建外外業驗
 鋪露按更改新油翻住舊
 砌台裝換建屋漆新宅
 432-9888

榮華屋頂維修
 舖設 DOUROID 瓦面
 35年經驗
 晚六時後電
 291-1866 KARL

精工專業屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-9133
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
 磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
 地翻廚間油欄露膠安翻補
 板新廁格漆杆面台板裝新漏

中華建築裝修
 公司: 250-6898
 電話: 290-2346

恒利建築工程公司
 政商新維泥水大保
 府業文建修水電小証
 牌工住改裝木裝工質
 照廠宅建修修修程量
 電話: 684-1748 872-3768
 873-6518 874-4295

思雅裝修公司
 S.A. CONSTRUCTION CO.
 承接各種 土木工程
 工精價廉 免費估價
 電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500
 254-0612李

大福油漆
 876-2021

政府牌照 免費估價
 657-9133
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
 磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
 地翻廚間油欄露膠安翻補
 板新廁格漆杆面台板裝新漏

政府牌照 免費估價
 250-6898
 290-2346

屋頂工程
 屋屋水烟露大專均免
 專頂頂洞筒台小業有費
 門補翻護翻維工牌保估
 漏新理新修程照證價
 電話: 251-5751鴻基建築公司

榮昌裝修公司
 政商新維泥水大保
 府業文建修水電小証
 牌工住改裝木裝工質
 照廠宅建修修修程量
 電話: 874-8043 (24小時服務)
 680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修
 水泥瓷磚
 油漆木工
 電話: 251-5268

政府牌照 免費估價
 657-9133
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
 磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
 地翻廚間油欄露膠安翻補
 板新廁格漆杆面台板裝新漏

政府牌照 免費估價
 250-6898
 290-2346

光明裝修公司
 精修水喉、內外油漆、
 招牌翻新、門窗更換、
 瓷磚地板、車房露台、
 土木維修、土庫間格、
 質優價廉、免費估價、
 日夜電話: 2553772

新生裝修燒焊
 大小土庫內外油漆
 免費估價 工程
 電話: 874-3760 中文傳呼
 873-3801 735-5032

達成建築裝修
 柏餐屋內磚磁水牆各水
 文館頂外石磚泥身款電
 住商瓦油結砌路批圍修
 宅店仔漆砌鋪面澆欄理
 6時後電話: 255-5296

專門廁所改廁
 251-3620黃洽

政府牌照 免費估價
 250-6898
 290-2346

運通設計裝修
 土廚換餐廚大一信
 庫房磚門館櫃小律用
 間廁地換站樓工歡足
 格所板鎖板梯程迎夠
 晚電 255-6948 TOMMY

彭鴻記裝飾
 874-6915
 工土室裝承
 作庫內修建
 安間設油屋
 當格計漆

建成建築裝修
 安吸露內土修安
 裝座台外庫理裝
 新剪翻油間水水
 鎖草新漆格喉潤
 電話: 435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修
 裝水間油
 修喉格漆
 電話: 939-5927
 874-3876

鴻圖裝修
 土門水專內露
 庫窗喉科外台
 間更廁廚油車
 格換所櫃漆房
 日夜電話: 255-3892

VINYL SIDING 外牆膠板
 有成建築公司
 電話: 251-5751
 五十年質料保證
 ※永遠不需油漆, 美觀耐用
 ※專安裝膠板外牆, 價錢特平
 ※手工精良, 免費估價

專通渠道 日夜服務
 專電商水漏水電器
 門動業管水管爐器
 工通住阻救更修安
 具渠宅塞急換理裝
 電話: 254-1176
 或 434-2082 余先生

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免大電水磚瓷內土房商店
 費小動電牆磚外庫屋店
 估工通裝砌鋪油間修裝
 價程渠修築砌漆格建修

田健漆油瓷磚公司
 零沽批發 內外油漆
 房屋改建 修理水喉
 大小工程 包君滿意
 電話: 944-0052

長城建築裝修
 免費估價、政府牌照
 水內膠屋水庫車廚土相
 電外板頂泥牆房櫃庫文
 木油外水路砌露閣間商
 工漆牆潤面磚台所格業
 電話: 253-6043/253-1738

"屋頂外牆膠板"
 宏昌建築有限公司 電話: 251-3620
 承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種
 款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐
 用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保
 養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節
 省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。
 ※選料嚴格 ※定期保養
 ※可以商量 ※分期付款

華昌屋頂工程
 政府認可 質量保證
 公司: 290-2346
 專屋屋定期水天窗煙免
 門頂頂保養潤窗窗翻估
 翻翻翻修養安裝新新價

煒華電器
 政府牌照 商業住宅
 電話: 253-8082 周生

列名雅建築裝修有限公司
 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
 瓷車土廚內水舊商承政
 磚庫房櫃外電屋業建府
 鋪露閣間油工翻裝新牌
 砌台格所漆程新修屋照
 電話: 251-6008

泰發建築裝修公司
 政府註冊、免費估價
 電話: 874-9888 工精價廉
 傳呼: 667-0738 質量保證
 屋屋土庫廚瓷圍內外車水鋁膠擴
 頂頂潤廁磚牆牆欄油房房泥窗質建
 補翻間間磚欄欄漆漆台台花外改
 漏新裝格造石桿漆程窗牆建

加華建築裝修
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
 泥水路面油漆木工園藝工程
 電話(夜) 255-6889

僑心建築工程公司
 水土瓷廚內外
 潤庫磚廁油漆
 間安格板建
 裝格改漆
 24小時服務
 免費估價
 電話: 435-4512
 精工細心 價廉公道

中央冷暖電器公司
 24小時服務
 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 修理裝置 政府牌照
 大小凍房、制雪機
 冰櫃凍櫃、冷氣機
 雪櫃爐頭、暖氣機
 乾洗衣機、熱水箱
 洗碗碟機、各種電器

宏利建築裝修
 24小時服務免費估價
 公司電: 250-1068
 : 251-2895

華達建築裝修公司
 政府牌照 免費估價
 657-8281
 251-2638
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
 頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
 翻安車圍結路翻住間加地改外
 新裝房欄砌面新宅格建建牆
 一切工程均有保用

標準雪櫃電器工程
 專業承裝, 修理
 大小凍房、肉食瓜果櫃
 冷暖氣機、雪櫃打冰機
 乾洗衣機、爐頭碗碟機
 24小時服務 政府牌照
 電話: 254-8729
 1425 Nootka St., Van.
 收費特平 保證滿意

實平修理
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 呼機 645-4309

宏利建築裝修
 政府牌照
 均有保證
 屋屋油土電建水商
 頂頂漆庫燈造泥業
 補翻裝車水廁路住
 漏新修房喉所面宅

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE,
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

GOU 電器工程
 Electric Ltd.
 大小電器工程
 新裝電路設備
 加改電表電箱
 緊急照明修理
 柏文消防系統
 政府牌照 免費估價
 電話: 875-0592 高生治
 傳呼機: 735-1119

棠氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 免費估價 電話: 253-4706
 取價從廉 24小時服務
 修理 裝置設計 空氣調節
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 冰櫃 爐頭 洗碗機
 製雪機 乾洗機 磁頭雪櫃

防盜
 精造:
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘
 (免費估價)

鴻運屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-7099
 屋屋水外車水各土內水浴室
 頂頂潤牆房泥款庫外喉室廚
 補翻安膠露路圍間油電
 漏新裝板台面欄格漆燈

百福燒焊
 防盜*平安
 (工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 (傳呼機) 645-3103
 花園電動雙門或
 單門鐵閘(DRIVE
 WAY GATES)。免
 費估價。

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 250-1068 價錢合理
 251-2895 保君滿意
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
 頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
 漏新修用牆用新所杆面油板喉



謝大鈞

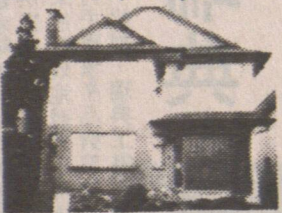
F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

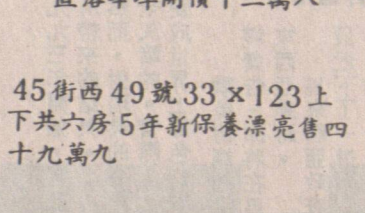
中英文直接傳呼電話: 680-5275



西區 2818 廿三街年半新 33 X 122 呎建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九



2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八



45 街西 49 號 33 X 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

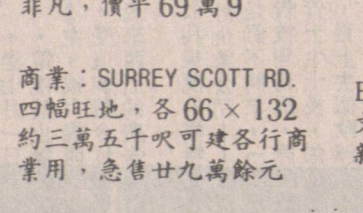
GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.

公司: 683-4618 住家: 321-8198



新屋: 14 街近 BC 大學, 高尚地區 50 X 122 呎連三千六百多呎, 德建氣派非凡, 價平 69 萬 9



商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 X 132 約三萬五千呎可建各行商業用, 急售廿九萬餘元



富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎, 四大睡房設備齊, 只售卅五萬餘元



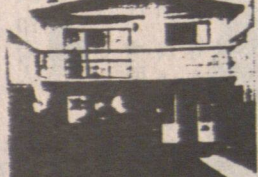
BURNABY 近 MALL 石原柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘起真抵買以上請問謝大鈞

甄松鈞

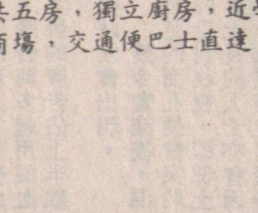
STEVEN YAN

421-3459

Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。



4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九



TRADEWIND REALTY (1986) LTD.

2285 Commercial Drive

Vancouver, B.C. V5N 4B6

Bus. (604) 251-1323

Res. (604) 298-7405



SAM C. LIM

林超森

*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811

住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

*北溫米大屋大地上下完成廿七萬急賣

*1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬

*2741 東百老匯 33 X 128 十五萬抵買

*餐館數間生意好, 租平由二萬八起

*2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘

*5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘

*107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘

*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬

*4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八

*1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬

*4628 MARINE DR. 特式大屋大地廿六萬三

*4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬

*4371 東片打街好投資 \$17 萬

*78-3437 東 49 街城市屋 11 萬 7

*6360 BOUCHARD 烈治文大屋廿五萬八

*9691 ODIN 烈治文大地屋四十二萬八

*9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九

*15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8

*2933 BURTON COQ. 3 年新 54 X 110 十七萬

*柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

沈慶俊



忠誠免費估價



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘



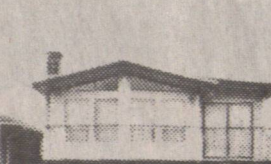
5231 SPENCER 上下完成保養好近京士威廿五萬九



舊積特式房近域多利上下完成廿萬餘



2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街義大利業主要換屋



2 年新大屋街角地廿萬八千請快



2160 Kingsway

Van., B.C.

AMY LAU

劉穎茵

中文傳呼: 680-7332

公司: 438-3501 Fax: 437-9119

住家: 421-8178

*近唐人埠 1140E. GEORGIA 25 X 22 地, 七睡房大屋 \$139,900

*近 P.N.E. 15 年新豪華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$225,000

*7130 EDMOND 街近 METROTOWN 三年新上下完成觀屋大地 \$259,000

*列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$279,000

*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000

*近蘭花九年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上下全部完成

*北本拿比觀屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000

*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三二觀屋, 價十九萬二

*1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板, \$18 萬五

*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 X 120, 上下三三可分租, \$30 萬零九

*3349 WILLIAM 街, 三十二年新石米屋, 保養一流上下三三, 可分租, \$19 萬九

*編夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九



烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg



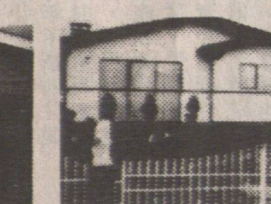
烈治文全新五睡房大屋 \$359,000



烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地



編夾街八街七睡房大屋大地 \$368,000



2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘



314 N. Boundary Rd. 61 X 100 兩 Lot 地, 兩視全溫哥華市景, 詳情請電。

*西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬

*高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

*2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋價 \$189,000

*2229 東 4 街, 上下三二, 保養好 \$163,000 抵買

*有香港客想現金買入商業大樓及大地請電查詢

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌

Samuel Tse

pager. 686-1238

Off: 261-8118

Home: 430-8427



前後座孖屋, 分間出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便 168,000



十年新, 溫哥華特色屋, 五街夾乃磨街, 價廿七萬餘, 歡迎還價。



列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。

彭太 BECKY PANG

- *1956 東 50 街, 上下二觀屋, 30 年 \$199,900
- *2937 E. GEORGIA, 上下二觀屋有景, 十七萬餘
- *商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- *近唐人街貨倉, 冰房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- *中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- *西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- *42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長

- *乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年觀屋地大 33 X 122, 開價十八萬九
- *6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上三下二, 業主可租四, 只售廿六萬九千
- *25 年新觀屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- *8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- *FRASERVIE 觀地, 七千二呎, 已有圖則可建四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九
- *烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八



楊文泉

MIKE YOUNG

pager. 645-6686



KILLARNEY 區, 一年新地大 41 X 129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎還價。



馮國光

公司 261-8118

住家 255-5699

傳呼機 686-9051

Dominic Fung

- *賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- *二埠業舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機, 只賣二十八萬。
- *一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000。
- *新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬。
- *新盤: Slocan 夾 3 號四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬。
- *編夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。



胡鶴洲

KEN WU

公司 261-8118

420-1851

667-3931

- ①柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千
- ②京士威愛民街 28 年新觀屋, 地大 LOT 36 X 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬
- ③載士街一年新屋華麗, 30 萬
- ④唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬九
- ⑥西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

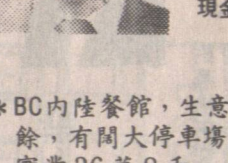


恒基置業

柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8118 住家: 327-1689

現金買賣商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡



*BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千

*西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘

*西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘

*4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

*PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻新屋, \$175,000

*PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

WESTERN REALTY

公司: 922-6166

- *新盤: 北雲觀屋! 風景一流, 地大 80 X 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000
- *西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900
- *有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG

~房屋地產生意買賣~



KINSON CHAN 陳健錦

建實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.

VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. 685-1821

Res. 327-2688

- *旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於雲雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 25 萬餘元
- *唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元
- *Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二十八萬五千元起至五十萬餘元。(詳情面議)
- *Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
- *埠邊, 座仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無什費, 售一百一十七萬餘元
- *溫市街角, 座仔五舖位一年新租出有批售一百一十八萬餘元
- *Kilmerley - 華麗五房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘
- *溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬
- *旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.

西伯利亞煤礦罷工 蘇領袖謂後果嚴重

政府已派員與工人展開談判

【莫斯科十九日電】蘇聯領袖戈巴契夫今日稱，蘇聯兩個主要煤礦的罷工，已對全國帶來一個有嚴重後果的緊張局勢。

戈巴契夫是在未經安排之下，向國會發出一封公開信，在烏克蘭的蘇聯官員稱，上週在西伯利亞開始的煤礦工人罷工，現正蔓延至該共和國和頓巴解決，但其他問題則最少需時一個月，方可解決。

美百多議員求總統 勿會見南非領導人

以免使人誤解美國政策

【華盛頓十七日電】一百多國會議員，包括參議院和眾議院，今日向總統里根提出建議，要求他不要會見南非總統曼德拉，以免使人誤解美國政策。

他們表示，除非南非政府釋放所屬政治犯，結束種族隔離，否則他們反對會見曼德拉。

布殊謂東歐集團 已出現一新時代

自由及民主正欣欣向榮

【華盛頓十七日電】布殊總統今日在對東歐集團發表談話時，稱該地區已出現一新時代，自由及民主正欣欣向榮。

布殊在談話中，對東歐集團的民主化表示歡迎，並稱美國將繼續支持該地區的民主化進程。

沙地軍火商卡蘇基 由瑞士被引渡往美

可面臨長達二十年監禁

【瑞士伯爾尼十九日電】一名瑞士籍軍火商卡蘇基，今日被瑞士當局引渡往美國，以面臨長達二十年監禁。

卡蘇基被指控在利比亞從事軍火走私活動，並與美國政府有聯繫。

達長三星期審議已完 蘇最高政府官員批准

【莫斯科十七日電】蘇聯最高政府官員今日批准，達長三星期審議已完。

審議內容包括蘇聯的經濟、政治和社會問題，並討論了未來三年的發展計劃。

菲蘇兩國外長 在莫斯科會談

討論經貿合作問題

【北京十八日電】菲律賓和蘇聯兩國外長今日在莫斯科會談，討論經貿合作問題。

雙方就加強兩國在貿易、投資和技術合作方面的聯繫達成共識。

蘇國防部長 訪英月底

【倫敦十八日電】蘇聯國防部長今日宣佈，將於本月底訪問英國。

蘇聯國防部長表示，此次訪問旨在加強蘇聯與英國在國防領域的合作。

美蘇月底開會 討論阿國問題

【北京十九日電】美國和蘇聯兩國官員今日宣佈，將於本月底在華盛頓舉行會談，討論阿爾巴尼亞問題。

雙方將就阿爾巴尼亞的政治局勢和國際關係進行討論。

南韓當局正式宣佈 放寬外商投資限制

實行進一步開放國內市場

【華盛頓十七日電】南韓當局今日正式宣佈，將放寬外商投資限制，實行進一步開放國內市場。

新規定包括允許外商在更多領域進行投資，並簡化投資程序。

去年，南韓對美國的貿易順差達一百億美元。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華士打東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號 (有寬大停車場)

夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99
買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟滑滑，正宗泰國米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車) CORNER OF GORE AND POWELL, VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

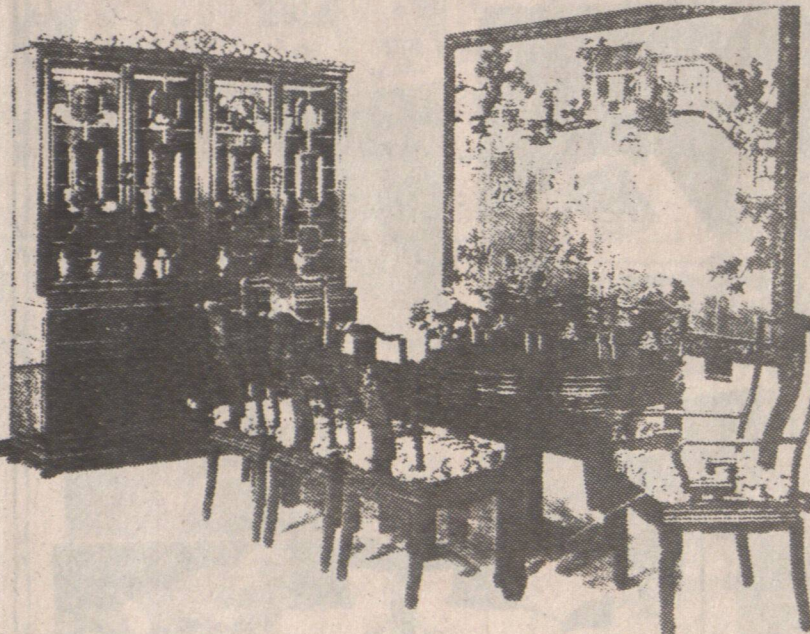
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售79¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

Oriental Interiors

東傢俱王

工廠直營 名貴實心紅木傢俱
週年紀念及分店開張

大減價



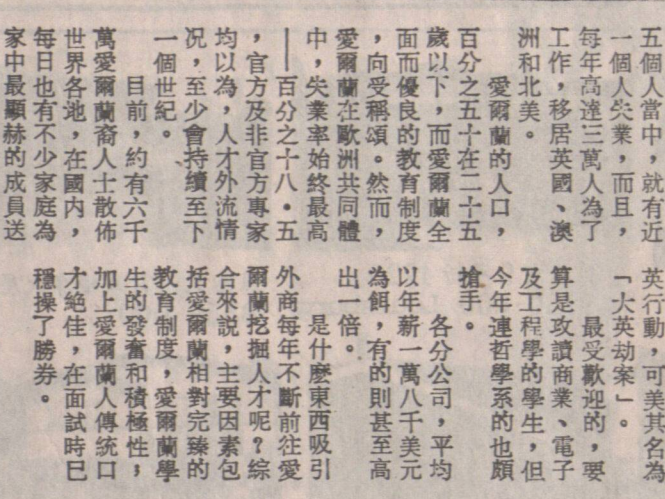
精工雕刻各類紅木傢俱，
並有北京景泰藍、象牙、
瓷器、屏風、掛畫、手繪
傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL. 737-0497
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL. 321-0171

營業時間：星期一至五 上午9:30至下午5:30
星期六 上午9:30至晚上8:30
星期日 中午12:00至下午5:00
另有紅木餐椅 特價供應餐館業者 歡迎來電洽詢

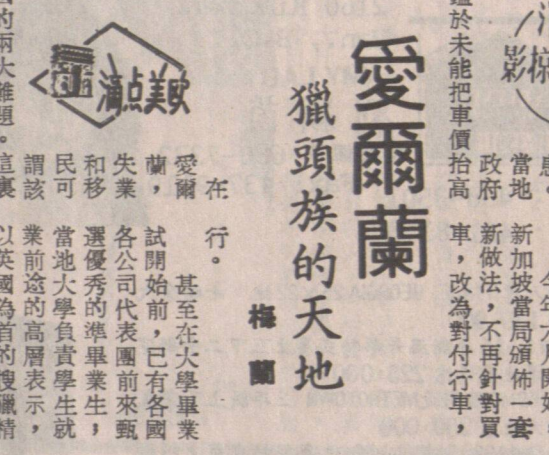
馬來西亞電視廣告 禁西方模特兒出鏡

【本報訊】馬來西亞政府最近頒布了一項新法令，禁止在電視廣告中出現西方模特兒。這項法令是針對那些在電視廣告中穿著暴露服裝、行為不檢點的西方模特兒而頒布的。政府表示，這項法令是為了保護馬來西亞的傳統價值觀和宗教習俗。根據這項法令，任何在電視廣告中出現的西方模特兒，必須穿著符合當地文化傳統的服裝，並表現出得體的行為。否則，他們將面臨罰款或被禁止在該國進行廣告活動。這項法令的實施，引起了國際社會的廣泛關注。一些西方媒體批評這項法令是「落後」和「歧視」的表現，而另一些則認為這是對文化傳統的尊重。目前，馬來西亞政府表示將嚴格執行這項法令，以維護國家的尊嚴和傳統。



馬來西亞政府最近頒布了一項新法令，禁止在電視廣告中出現西方模特兒。

【本報訊】馬來西亞政府最近頒布了一項新法令，禁止在電視廣告中出現西方模特兒。這項法令是針對那些在電視廣告中穿著暴露服裝、行為不檢點的西方模特兒而頒布的。政府表示，這項法令是為了保護馬來西亞的傳統價值觀和宗教習俗。根據這項法令，任何在電視廣告中出現的西方模特兒，必須穿著符合當地文化傳統的服裝，並表現出得體的行為。否則，他們將面臨罰款或被禁止在該國進行廣告活動。這項法令的實施，引起了國際社會的廣泛關注。一些西方媒體批評這項法令是「落後」和「歧視」的表現，而另一些則認為這是對文化傳統的尊重。目前，馬來西亞政府表示將嚴格執行這項法令，以維護國家的尊嚴和傳統。



馬來西亞政府最近頒布了一項新法令，禁止在電視廣告中出現西方模特兒。

【本報訊】馬來西亞政府最近頒布了一項新法令，禁止在電視廣告中出現西方模特兒。這項法令是針對那些在電視廣告中穿著暴露服裝、行為不檢點的西方模特兒而頒布的。政府表示，這項法令是為了保護馬來西亞的傳統價值觀和宗教習俗。根據這項法令，任何在電視廣告中出現的西方模特兒，必須穿著符合當地文化傳統的服裝，並表現出得體的行為。否則，他們將面臨罰款或被禁止在該國進行廣告活動。這項法令的實施，引起了國際社會的廣泛關注。一些西方媒體批評這項法令是「落後」和「歧視」的表現，而另一些則認為這是對文化傳統的尊重。目前，馬來西亞政府表示將嚴格執行這項法令，以維護國家的尊嚴和傳統。

SAVE LIKE CRAZY!

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY
汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋保險、商業保險、各項保險

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

新機器洗地毯梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣
樣樣俱備服務週到
館內備有各種商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電: 253-5710

中興洗地毯

承接各種地毯清洗
承接各種地毯清洗
承接各種地毯清洗

清潔公司

承接各種清潔工作
承接各種清潔工作
承接各種清潔工作

家俬木工

承接各種傢俬木工
承接各種傢俬木工
承接各種傢俬木工

修理電視

承接各種電視修理
承接各種電視修理
承接各種電視修理

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

東方園藝

專辦草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做RETAINING WALL、倒樹、修樹、拔樹頭、專辦大型草堂、工精價實、工具齊全

電話: 251-5629
253-4046

高貴林生意良機

~高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十。現貨開價\$65,000

~服務行業生意，有十五年經營歷史。利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價\$395,000

《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電942-0606 (BILL JENKINS)

Oceanridge Realty Ltd.

611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756 (晚) 梁嶽雄

BERNIE LEONG

唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房。地25x122，叫價\$550,000

Bayline Realty Ltd.

DOUG MACDONNELL
地址: P.O. BOX 70
1-7217 LANTZVILLE ROAD
LANTZVILLE, BC V0R 2H0
電話: 390-3900 / 758-1293

溫哥華島物業

- 北乃磨埠餐館，有五十個雅座，又有空位可做賣雪糕攤位，兼有露天茶座，全酒牌。
- 溫哥華島投資物業，一萬一千呎，STRIP CENTRE 北乃磨全部租出。現金回流生意佳。賣方可以繼續按揭。
- 海傍地，3.4畝，步行可至海濱，位於美麗的LANTZVILLE VILLAGE，有兩座住宅房屋。三睡房。電話 390-3900 或 390-3453 (JIM)

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特風
惠貴精正脆美佳行

機票、旅費和婚禮費用等。看來日本農民要擺脫王老五生涯，真不容易呢！

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

★☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

熱心公益



馬利·伯克(Mary Burke)是美國俄勒岡州埃科鎮人，該鎮周圍的人都尊稱阿姨」，因為她雖然只是做起來比較困難罷了。」這是她愛說的話。

馬利是長女，有弟妹三人，他們都在附近居住，她的姪兒和甥甥

「馬利阿姨」殘而不廢

殘廢，却努力於公益工作，深受鎮民愛戴。

馬利沒有膝蓋，所以不能站立，她沒有手臂，令她移動輪椅倍感困難。不過，這些肉體上的缺陷沒有妨礙她成為當地幾個公益團體的成員。此外，她常到學校演講，現身說法，幫助學童明白殘廢者並非

何人

經常探望她，而鎮民也常結隊到她的家來。她深知親民的重要，因為他們可助她到不同的地方以及參加各種活動。

以身作則

馬利最受人讚美的工作是擔任「人與人會」(一個為身心有缺陷

樣樂觀，所以她要以身作則，要他們堅強地活下去。

（附圖為「馬利阿姨」近影）



刀物走

民族英雄林則徐四歲就開始認字，七歲開始學寫文章，八九歲時就以巧對名傳鄉里。一次，某書院老師帶學生到名勝古蹟看花燈，老師出了一句上聯要學生對：「點燈燃燈為乾坤作福」。林則徐馬上對上：「打一聲鼓替大地行道。」反應快而鏗鏘有力，令人驚訝。又次，老師帶學生登鼓山，一行於頂峰上遠眺，一時興起，老師命學生以「海」、「山」兩字為首對七言聯，林則徐很快便念出：「海到無邊天作岸，山登絕頂我為峯。」

對巧即幼丰涂則林



參加，競爭十分激烈，淘汰到終了，剩下林則徐與一位不出高下，再出幾次題目，都不出高下，最後林則徐說：子速對，君若指着我林則徐說：「童子何知」，林則徐馬上對：「大人利見」。考官轉向老童生說：「你很久才沮喪地說：『老夫蠢矣』，就想這林則徐拿到『策首』，十四歲就中了秀才。由於林則徐曾與回家鄉的河南知縣鄭大模以「山雞舞鏡」和「天馬行空」作對，鄭對林則徐很賞識，林中了秀才後，鄭就把女兒嫁與他，記林則徐。

白石畫蝦十兩一隻

齊白石畫蝦，形神俱佳，軟骨輕道。實畫為業，曾出一告白：「白石畫蝦，求畫的人多，熟知齊白石性恪，討價還價，但也有例外。」

有一次，一位自以為乖巧的人，拿了五兩銀子向齊白石購畫，自以為畫面上得賺，他拿到畫之後打開一看，畫面上隻蝦和幾滴水，心中十分生氣。再細細看，還有半隻蝦隱在水草之中，但見蝦不見蝦頭。三十五兩銀子剛好買了三隻

克雷洛夫軼事

克雷斯洛夫軼事

俄國著名寓言作家克雷斯洛夫一生寫下許多耐人尋味的作品，而他的生活卻十分貧困，常為生計四處奔波。有一次他租住房，與房東約時，房東擔心他房子弄壞，特地在約上寫明，如果克

婚結閨老〈子公花花〉



君 康拉德是二一九八九年度「玩伴小姐」。她在出國前夕接受訪問說：「當她做了希夫納太太，她會使自己的生活變得很忙碌，參與各種不同的嗜好，並可能開展公益活動，如加入動物權利組織等。」

希夫納過去年齡是王老五，但是他的桃色新聞卻多麼多采，有不止一個「玩伴小姐」都曾經是他的同居女友，包括前面提過的芭芭·賓頓和香艷·徐雲，另外還有萊奧拉·特奧多爾和嘉麗·萊夫，而金寶莉則是她最新一位同居女友，也是唯一能與他在一起結婚教誨的「玩伴小姐」。

希夫納同嘉麗·萊夫曾曾有雙棲五年長，至一九八八年初才分手。兩人一直沒有正式名份，公平時還通官官司，萊夫告上法庭，要求希夫納付給三十萬美元贖身費，她拒絕希夫納過違背諾言，沒有正式地為她，沒有買一幢房子給她，也沒有撫養她所生養的孩子。但希夫納提出反訴訟，然而不知何故，兩人的法律行動後來都取消了。

希夫納是芝加哥人，在大學主修心理學，他第一次說結婚誓言，是在一九九二年三十二歲時，當時他是個圖書家，但事業成績不理想，後來他自一拿出六十萬美元，並向朋友借得一萬美元，作為資金，利用他極豐富的想像力，創辦「花花公子」雜誌，迎合其他男士們的非常幻想，但出乎意料之外的是，他竟為「花花公子」建立了一個億萬美元的王國。

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜果，電爐電火政府牌照

馬君寰

三七·一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晩電話

曹振興

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚 鮑治
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價
持有政府
牌照

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四



滿堂紅 專業 燕梳
建築 裝修

有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

TOT-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

生意機會

七月份新盤

JOHNSON HO

住宅電話: 278-7870

手提電話: 557-7202

全市通平



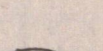
李兆梅

滿堂紅建築有限公司
ARGOSY R.P.O., DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY R.P.O., DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: **525-6983**

STELLA LEE

*樓下 *東區	*五畝 *錄理	*西區 *無餘	*萬餘 *租屋	*烈治 *山居	*堆棧 *般金	*▲七 *萬十	*東區 *開價	*西區
------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	-----



Crest Realty Ltd.

3215 MacDONALD STREET
VANCOUVER, B C V6L 2N2
(604) 272-1336 (24 Hours)

東西各區 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業

* 炸厘商業中心內四十座位，椒厘咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，三萬另五千。

* 東區「茶富」大街，廿餘座位加咖啡餐室，現已停業，僅取價萬五，抵買之至。

* 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。

* 列治文區埠心一睡房石屎相文，交通便，適合退休人士裝修新淨取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。

* 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。

* WHITE ROCK 離碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，眾擇一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

* 本拿比近METRO TOWN，六十座位唐餐什碎生意，年營卅餘萬因租約問題，忍痛割愛，僅取價萬餘。

* 東區乃母街夾百老匯大街，五十座位加咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。

* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另退貨（不超過十萬），機會難逢。

* 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。

* 乃路夾士咸大街四十座位餐室，取價三萬五

* LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，眾擇齊備，取價二萬，非常抵買

* 本那比 CANADAWAY 大街，兼鋪生意連實業，東主退休平賣，卅餘座，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。

* Port Moody 埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。

* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近渥街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。

* 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約看者。

* 座落P.N.E. 名歌士頓，房六十萬，洗衣減價得。

* DOWN 一百座，股東萬有

* 十餘座，館，車場，

* 果舖四睡萬。

* 外賣減價機會難逢。

東區喜士定大街，近
百餘座位濃淡酒牌，著
大餐廳生意（連實業亦
東主另有生意，無暇兼
平價割愛，生意取價十
玖仟，實業取價一百二
合申請數夥投資移民。
〕大街，近一街，小型
生意（自動入銀），大
業，取價一萬，捷足先
OWN——RICHARD 街，一
，全酒牌，席餐室生意
體欠佳，平價急賣，五
量。

新兩層商業樓宇樓下餐
樓相文五組，地下停車
價一百萬，歡迎電詢。

意連實業，前舖後居（
），商業地，取價廿八
試辦投資移民。

名什碎席餐室，堂食兼
百餘座位，濃淡酒牌，
賣僅六萬餘，年老退休
透。

型工業區餐館，日做三百萬，有價讓，年做餐餘一百六十個座位，年做位於購物商場內，開價廿餘萬議。

菓舖生意日做五百，前舖後手批發，賺錢生意，東主離，開價只二萬餘，請速價。

耕三地畝，有靚存屋，每道一廳三房，有菜攤，自住做生意，交通方便，開價四十

舖生意，日做一千餘，附近，樓上有二廳三房住宅，交型購物商場，占地〇.〇八英畝旺地，前途無限七十九萬入息六萬，請速價

五街近Cantonment一廳兩房，房開價十七萬九。

Seasons Realty Limited

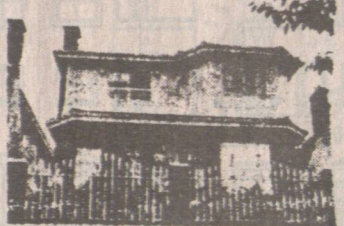
DAVID CHEUNG



BUS : (604) 435-8893
RES : (604) 522-1890

張華安

✦ 4844 片打東街，地大 33 × 122，樓上二房，樓下一房，開價 \$ 162,000

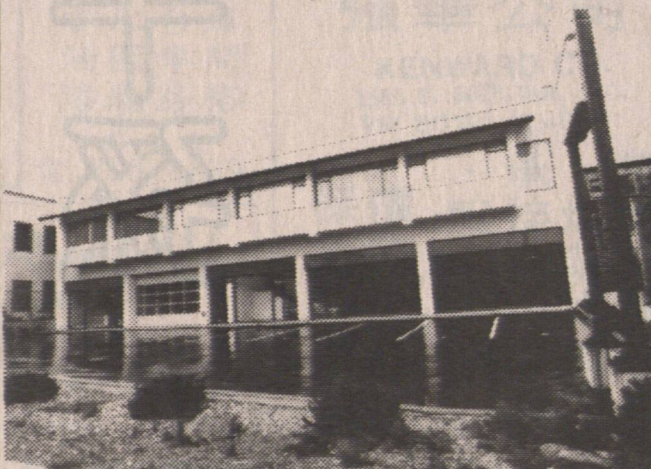


✦ 5762 DUMFRIES 街，一年新靚屋，樓上三房，樓下一房，四套浴室，二橋流水式花園，開價 \$ 349,500

✦ 5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45 × 122，樓上三房，樓下一房，開價 \$ 305,000

✦ 梳利埠 1-5 英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價 \$ 125,000

開價\$1,380,000



252-248 東二街

12,000平方呎以上IC-3 商業舖位
近緬街，上層有景。

“優質，優質，優質”

查詢請電 732·1336 Crest Realty Ltd.

與DANNY BARR或ADAM MARYANOVICH

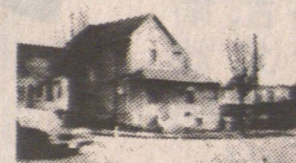


HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話: 261-9768







★ 1843 E. 12th, Van.
★ 價 \$197000 每月入息 \$1180
全年入息 \$14160
土庫未完成, 可改成三套間, 地 33 x 127
Zoning PM4N.

★ 464 x 484 E. 12th, Van.
地 66 x 122 RT5 Zone
住兩伙人, 共七套房, 年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資

★ 1185 E. 63 Ave. 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000

★ 2417 CLARKE
入息 \$170,000 年入息 \$21,480
6 個合法套房, 地 30 x 92

★ 828 E. 31st, Van.
地 33 x 122 RSL Zone
業主另有投資, 必須出價 15 萬.

★ 2845-2849 QUEBEC ST., VAN
地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬
價 \$550,000

★ 4480 KNIGHT
地大 48 x 113, 兩個雙睡房套間, 內外全屋翻新, 最佳投資, 好價 \$208,000

★ 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

★ 6922 ELWELL Bby., B.C.
4 睡房, 地 33 x 162
鄰近購物中心, 價 \$169,000

★ 470 E. 10th, Van.
★ 價 \$216,000, 每月入息 \$2,185, 全年入息 \$26,220, 6 套間, 地 33 x 124.5

★ 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C.
一英畝地, 山城景 4822 方呎
居屋另 750 呎管家小屋, 4 睡房, 3 浴室, 壁爐, 還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000

★ 1266 E28th Ave Van
地 33 x 110 RSL ZONE
1 1/2 睡房, 價 \$148,000

★ 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區, 3 睡房, 別具一格, 保養良好, RENFREW 夾 1 街, 開價 \$238,000

★ 95-93 W. 12th
全新裝修, 內外翻新視屋, 一公司, 3067 呎地 49 x 115 街角位, 開價 \$428,000

★ 2409 Clark, Van.
★ 價 \$175000 每月入息 \$1500
全年入息 \$18,000
四個套房, 地 30 x 92
ZONING RM4N 有景

★ 611-619 E26th Ave Van 地 37 x 125 RSL ZONE 四連屋, 價 \$238,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C.
1 睡房, 640 平方呎, 壁爐 15 年新, 向東北套間, 露台, 價 \$122,000

575 E 19th Ave Van
街角地 50 x 122 RSL
ZONING 七睡房屋, 抵買

2734 2730 st.
CATHERINES 2670 sq. ft..
保養好, 有兩組每組 2 睡房套間, 另一組 3 睡房套間, 年入 \$16,900 具潛力, 入息可達二萬一 40 0.67 x 54 RT5 區, 價 \$179,800

劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九·四三八九

屋舖栢文出售

①三個旺舖位及四組栢文KINGSWAY
開價 \$ 820,000

②新舖及四組栢文FRASER ST. 夾 25 街
開價 \$ 695,000

③旺舖專士定近唐人街 \$ 250,000

④生意或實業
乾衣店，每年生意十八萬

⑤雲東上三下二睡房靚屋地平 50' x 99' 業主急
賣，開價 \$ 195,000

胡德

DOUGLAS WOO

 NORTHRIDGE GROUP

BUS: 327-1111
RES: 879-6401

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住 宅 : 291-2583
傳 呼 機 : 645-6996

收一人報關
取最佳效果



本拿比北區高級風景屋

MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新款房屋出售，地大由 7000 至 12,000
平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，廿
分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，
交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊流
熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人 JACUZZI 浴缸等等，
應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建
築公司，策劃興建及管理。售價由 \$ 459,000 起。

劉澤義 住家：879·3708
Fred Lau 傳呼機：667·3898
公司：327·1111

79組柏文

投資良機，地大 419×236
16年新，保養佳，有電梯，
常滿，少空出，租客品流好，
好過買東區，離市中心只三十五
分鐘車，租平，可加租，
叫價三百六十萬。

公司 327-1111
住家 401-3183
VENUS 馮冰

四間新屋
建築師急賣



三層豪華新屋水晶燈飾 50
 × 122 呎 \$ 549,000

本拿比單邊新屋七房五廁
 53 × 127 呎 \$ 349,000

頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防
 盜系統上下完成 \$ 328,000

新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱
 水暖氣電動車房 \$ 319,000

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚
牆建築物，九組栢文及醫療所，
淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
，栢文及生意
保險。
- 代業主管理商
業樓宇栢文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五。
九時至五時半。星期六。九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳
有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.



大興實業公司

陳
祖
興

Main Realty Ltd.

201A - 10 E. FENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN, B.Sc.

OFF: 685-9608

Res: 261-8048

- * 好生意，好機會，域多利律大場中心快餐店急售，每年生意十萬，開價一百七十五
- * 麥唐寧餐飯店，生意穩，平租價五萬九
- * 列治文旺小菜館，生意興隆，佳地點，開價十六萬
- * 旺街角咖啡店，平均每日生意近百萬，賣四萬五
- * 近華埠酒店，另有商業舖出租開價百九萬
- * 商業樓口之街樓下旺舖樓上組高商拍文，全部可自用，開一百六十九萬
- * 新屋四十六街夾域多利地六呎屋面積三十六呎，五套浴室要價四十七萬五

體勞動法》等等，允許一些企業可與外國直接進行貿易，長期虧損的企業須宣告破產，擴大市場決定租地範圍，企業自負盈虧，此外還允許出租土地給農民耕作……然而，由於蘇聯幾十年來中央計劃經濟體制積重難返，又因上述措施只屬小改小革，在整個經濟領域未能配套，至今舊體制仍佔主導地位，新舊舊的矛盾阻礙着經濟發展。

因此，蘇聯政治改革如火如荼，但經濟困難已達無法掩飾的地步。據美國中央情報局和國防部不久前提出的一份聯合報告估計，八八年蘇聯經濟只增長了百分之一點五

李華電器修理

雪櫃 冰箱
 洗衣機
 乾衣機
 電爐 電器
 政府牌照
 上門服務
 收費低廉

876-0278
 傳呼 686-8677

永新廚櫃公司

專做
 防火膠板
 廚櫃翻新
 廚廁加改
 鋪砌瓷磚
 柜文廚櫃
 洽面翻新

電話 253-7394
 874-3227

看完本報
 請即定閱

長程搬運公司

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

幸運新娘

喜喜 喜喜

貨車搬運
 清理什物
 鋸樹
 價錢持平

電話 876-2506

大型貨車 · 有升降機
 具有經驗 · 兼有燕梳
 小型貨車 · 機場接運
 天天營業 · 多謝惠顧

電話 253-2841

全部新裝修
 日租月租
 任從尊便
 耆英或補助
 特別優待
 僑胞惠顧
 無任歡迎

全新香港運到新娘白紗
 禮服、中國裙褂旗袍、
 伴娘禮服出租、款式
 件、尺碼齊、租金相宜
 預約 268-3977
 #303, 223 Keefer Street
 Vancouver, B.C.

中西招牌
 專寫中西招牌：
 木板、膠板、廚
 貨車、廣告等等
 255-7266

精工車身修理廠

〔精工修理車身 令閣下開心又放心〕

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

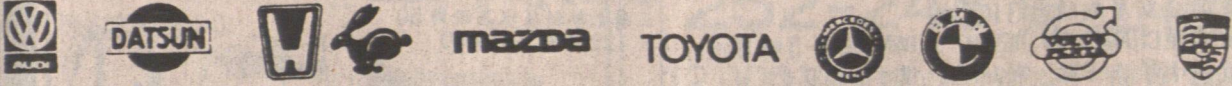
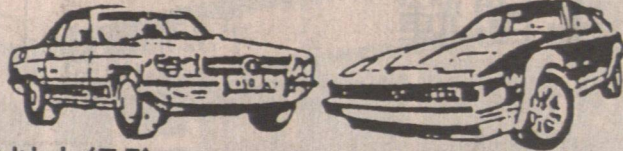
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



楊員成聯民國中 留扣被命革反因又

釋獲始近最年兩禁監被曾

【本報上海十八日電】記者從上海公安機關獲悉，反動組織「中國民主同盟」成員楊成，在刑滿釋放不久，又因反革命煽動罪，被上海市中级人民法院判處有期徒刑兩年，並剝奪政治權利一年。楊成在刑滿釋放後，曾於去年十一月間，在上海發動反革命煽動，企圖組織「中國民主同盟」，並煽動各界人士，反對政府，企圖推翻現政府。楊成在刑滿釋放後，曾於去年十一月間，在上海發動反革命煽動，企圖組織「中國民主同盟」，並煽動各界人士，反對政府，企圖推翻現政府。楊成在刑滿釋放後，曾於去年十一月間，在上海發動反革命煽動，企圖組織「中國民主同盟」，並煽動各界人士，反對政府，企圖推翻現政府。

（本報上海十八日電）記者從上海公安機關獲悉，反動組織「中國民主同盟」成員楊成，在刑滿釋放不久，又因反革命煽動罪，被上海市中级人民法院判處有期徒刑兩年，並剝奪政治權利一年。楊成在刑滿釋放後，曾於去年十一月間，在上海發動反革命煽動，企圖組織「中國民主同盟」，並煽動各界人士，反對政府，企圖推翻現政府。楊成在刑滿釋放後，曾於去年十一月間，在上海發動反革命煽動，企圖組織「中國民主同盟」，並煽動各界人士，反對政府，企圖推翻現政府。

人民日報刊登專文 抨擊「河殤」電視片

【本報北京十九日電】北京人民日報今日刊登專文，抨擊最近上映的電視片「河殤」。該片描寫一九八九年十月，在江蘇省揚州市發生的一起重大交通事故，造成多人死亡。人民日報在專文中指出，該片在描寫事故經過時，存在嚴重失實，並對有關部門的處理過程進行了嚴厲批評。人民日報認為，該片的播出，不僅損害了政府的聲譽，也對社會產生了負面影響。人民日報呼籲有關部門，應正視問題，加強對事故的調查和處理，並對有關人員進行嚴肅處理。

（本報北京十九日電）北京人民日報今日刊登專文，抨擊最近上映的電視片「河殤」。該片描寫一九八九年十月，在江蘇省揚州市發生的一起重大交通事故，造成多人死亡。人民日報在專文中指出，該片在描寫事故經過時，存在嚴重失實，並對有關部門的處理過程進行了嚴厲批評。人民日報認為，該片的播出，不僅損害了政府的聲譽，也對社會產生了負面影響。人民日報呼籲有關部門，應正視問題，加強對事故的調查和處理，並對有關人員進行嚴肅處理。

在青海淘金者 已死六十七人

【本報西寧十八日電】據當地政府統計，在青海省西寧市附近，由於非法淘金活動，已造成六十七人死亡。這些淘金者為了追求財富，不惜以身試法，在荒涼的山區進行非法開採。由於缺乏必要的安全設施和專業知識，這些淘金者往往會遇到各種危險，如塌方、中毒等。當地政府已經採取措施，嚴厲打擊非法淘金活動，並呼籲公眾，應正視生命，遠離非法活動。

（本報西寧十八日電）據當地政府統計，在青海省西寧市附近，由於非法淘金活動，已造成六十七人死亡。這些淘金者為了追求財富，不惜以身試法，在荒涼的山區進行非法開採。由於缺乏必要的安全設施和專業知識，這些淘金者往往會遇到各種危險，如塌方、中毒等。當地政府已經採取措施，嚴厲打擊非法淘金活動，並呼籲公眾，應正視生命，遠離非法活動。

中國今年水災 死傷逾三千人

【本報北京十九日電】據中國政府統計，今年中國全國範圍內，由於水災造成的死傷人數已超過三千人。這些水災主要集中於南方地區，給當地居民的生命財產造成了嚴重損失。中國政府已經採取措施，加強對水災的防治工作，並呼籲公眾，應正視水災的威脅，加強防災意識。

（本報北京十九日電）據中國政府統計，今年中國全國範圍內，由於水災造成的死傷人數已超過三千人。這些水災主要集中於南方地區，給當地居民的生命財產造成了嚴重損失。中國政府已經採取措施，加強對水災的防治工作，並呼籲公眾，應正視水災的威脅，加強防災意識。

海南今年重點工程 十七項進展迅速

其中十二項進入實施階段

【本報海口十九日電】據海南省政府統計，今年全省重點工程進展迅速，其中十二項已進入實施階段。這些工程包括：海口港擴建工程、海南鐵路擴建工程、海南公路網完善工程等。這些工程的實施，將進一步改善海南的交通條件，促進海南的經濟發展。海南省政府已經採取措施，加強對這些工程的監督和管理，確保工程質量。

（本報海口十九日電）據海南省政府統計，今年全省重點工程進展迅速，其中十二項已進入實施階段。這些工程包括：海口港擴建工程、海南鐵路擴建工程、海南公路網完善工程等。這些工程的實施，將進一步改善海南的交通條件，促進海南的經濟發展。海南省政府已經採取措施，加強對這些工程的監督和管理，確保工程質量。

中國將於九零年 作全國人口普查

【本報北京十九日電】中國政府已經決定，將於一九九零年進行第四次全國人口普查。這次普查將對全國人口數量、性別、年齡、民族、教育程度、職業、婚姻狀況等進行全面調查。中國政府認為，人口普查是制定國家政策、促進社會發展的重要基礎。中國政府已經採取措施，加強對人口普查的組織和實施工作，確保普查數據的準確性。

（本報北京十九日電）中國政府已經決定，將於一九九零年進行第四次全國人口普查。這次普查將對全國人口數量、性別、年齡、民族、教育程度、職業、婚姻狀況等進行全面調查。中國政府認為，人口普查是制定國家政策、促進社會發展的重要基礎。中國政府已經採取措施，加強對人口普查的組織和實施工作，確保普查數據的準確性。

甘肅出土一萬 圖地國戰見罕

【本報蘭州十九日電】在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

（本報蘭州十九日電）在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

批一土出肅甘 圖地國戰見罕

【本報蘭州十九日電】在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

（本報蘭州十九日電）在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

海南今年重點工程 十七項進展迅速

其中十二項進入實施階段

【本報海口十九日電】據海南省政府統計，今年全省重點工程進展迅速，其中十二項已進入實施階段。這些工程包括：海口港擴建工程、海南鐵路擴建工程、海南公路網完善工程等。這些工程的實施，將進一步改善海南的交通條件，促進海南的經濟發展。海南省政府已經採取措施，加強對這些工程的監督和管理，確保工程質量。

（本報海口十九日電）據海南省政府統計，今年全省重點工程進展迅速，其中十二項已進入實施階段。這些工程包括：海口港擴建工程、海南鐵路擴建工程、海南公路網完善工程等。這些工程的實施，將進一步改善海南的交通條件，促進海南的經濟發展。海南省政府已經採取措施，加強對這些工程的監督和管理，確保工程質量。

中國將於九零年 作全國人口普查

【本報北京十九日電】中國政府已經決定，將於一九九零年進行第四次全國人口普查。這次普查將對全國人口數量、性別、年齡、民族、教育程度、職業、婚姻狀況等進行全面調查。中國政府認為，人口普查是制定國家政策、促進社會發展的重要基礎。中國政府已經採取措施，加強對人口普查的組織和實施工作，確保普查數據的準確性。

（本報北京十九日電）中國政府已經決定，將於一九九零年進行第四次全國人口普查。這次普查將對全國人口數量、性別、年齡、民族、教育程度、職業、婚姻狀況等進行全面調查。中國政府認為，人口普查是制定國家政策、促進社會發展的重要基礎。中國政府已經採取措施，加強對人口普查的組織和實施工作，確保普查數據的準確性。

甘肅出土一萬 圖地國戰見罕

【本報蘭州十九日電】在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

（本報蘭州十九日電）在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

批一土出肅甘 圖地國戰見罕

【本報蘭州十九日電】在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

（本報蘭州十九日電）在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

（本報蘭州十九日電）在甘肅省蘭州市附近，最近出土了一萬多件戰國時期的文物。這些文物包括：青銅器、陶器、玉器、金器等。這些文物的出土，為研究戰國時期的歷史和藝術提供了重要的實物證據。當地政府已經採取措施，加強對這些文物的保護和研究工作，確保文物安全。

C.I.L. PAINT
半價清貨
批發價廉售
BAPCO/C.I.L. 油漆
876 E. CORDOVA DIVERSION
電話：254-4711

開放參觀
星期日下午二時至四時
4323 WINDSOR ST., VANC.
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

查詢電話
RAY LEWIS 534-9733 或
JANET FOSBERY (辦事處) 534-8684
SUNDEL RLTY

中西餐館
急讓
沙省最優發展地
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

中西餐館
急讓
沙省最優發展地
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

中西餐館
急讓
沙省最優發展地
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

中西餐館
急讓
沙省最優發展地
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

中西餐館
急讓
沙省最優發展地
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

中西餐館
急讓
沙省最優發展地
二睡房，有土庫，靚屋！
急讓 \$169,000
減肥健康中心連鎖店生意
經營良好，業務佳，讓價相宜！
尚有其他投資物業

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

孟蘭勝會超薦
印支水陸無依孤魂
中國民運死難烈士
免費附薦家屬先人

今日台灣

爲爭取連選勝利而創造主動情勢，國民黨內初選選戰便展於七月間未止黨內進行初選。初選在即，兩黨尚未正面交鋒，卻在自己內部爆發紅爭。

國民黨黨內初選爆發紅爭，黨內火併就已公開化。越來越多的士人指責黨中央輔導小組一方面倡導黨內公平競選，另一方面卻大搞「一規則」人選，爲少數人某些權貴人士受惠的特權，他們幾乎都被內定提名。因此，黨內選前即傳不滿聲浪，眼下一股般「四起是勢之必然」。登記立憲初選的台北市代表李慶華、李慶華，除了抨擊其挾權勢競選，且對如何交付初選的鉅大經費表懷疑，要求他公開財狀狀況及薪金表爲數。登記立憲初選的國會助理聯誼會會長江臨臨，也批評內選人選手法。她說流亡各地的黨員連署是黨部替她辦的，這樣可能導致在初選時黨部用這個案來支持她，初選是假的。發表大學教授守中也曾參加立憲初選，發表聲明公開抨擊復興黨黨部的退後少將趙振顯，他表明參選到底，就是不滿特權黨部指定某些候選人，認爲黨內初選應辦到真正公平，讓所有的人都有出頭的機會。台北縣各鄉鎮有人更公開放話「初選真偽」，我們對黨員黨有權利踏出來講話。傳單，對國民黨黨探訪員主觀則內選人選一事大加抨擊，希望黨內尊重黨員的決定。

由於初選的內部火併招北到南都有，參與國民黨內部分火併名叫陳，互相設計，國民黨秘書長宋楚瑜、副秘書長

大派系。由於路線、權力之爭引起的內鬥由來已久。如今更爲年底選舉，大家都想插一脚，分一杯羹而使其內紅派內鬥。最顯目的拼鬥是「朱黃之爭」。號稱「台灣第一戰艦」，美黃之爭」。號稱「黃陳兩派發生衝突，黃仰休欲派系的增壓，歷數高正新的弊端，要求朱高正讓賢」，朱高正從恐驚黃陳兩派到抨擊黃陳兩派，他指出新潮流系是民進黨內的一顆惡性腫瘤，是「歷史的殘留物」，並呼籲人們不要投新潮流系的票。朱的行動獲得支持，黃陳系不體面。黨主席黃信介的質疑，黃信介召集本黨黨主席發表聲明，揚言要與新潮流系劃分界線，各打各的派。新潮流系不甘雌伏，指責美黃兩系在黨內不睦，破壞溝通，並把矛頭直指黃信介，以黨的名義作爲鬥爭工具，無恥欺騙黨員自己的死刑」。日前，兩個派系宣黨內救委員會的中介斡旋下，雙方承諾爲了顧全大局不再互相攻擊。但台灣傳媒界普遍表示，對此「不無過譽觀」，兩派系的矛盾並沒有解決只不過暫時加以掩飾，雙方仍在搞小動作，小磨擦，何況其裂痕已公開化、大化，將在黨內埋下兩大分裂的種子。年底選戰還未開跑，黨內部已烽火連天，台灣民眾對此議論紛紛。着政治時序的不斷推進，兩黨都在向「團結對外」，究竟能否如何動作選戰戰場，人們正往視兩黨的一戰。

歡迎預約賞英語 5308175 電 278 6715 271-8776 二月相 8 萬租文

投資入息屋
Mission 埠, 二睡房, 半土庫, 獨立車房地點適中, 街角地, 已租出。按揭還約十厘二五至九二年。價\$

抵買華麗新屋柏文
▲新屋 616 SEMLIN 正層三房完
成土庫 25 萬 ▲兩房柏文 3680
連街 9 萬 ▲列治文中心近唐人

靚
環境清靜, 四浴室, 壁爐, 9,000 呎英

參加百萬行是入鄉隨俗

金刀

數月前，省督林思齊為了緩和種族緊張，發表多次談話，呼籲新移民入鄉隨俗，有些新移民便說：「我們初來這個地方，幾乎東南西北也還沒有弄清楚，如何入鄉隨俗。省督認為有理，便叮囑中文傳媒以及社會工作者，服務華人社會團體盡辦法幫助。」

入鄉隨俗有多種方法，參加社區活動，贊助多元文化活動便是一個例子。因此，參加中僑互助會的公益金百萬行，也是入鄉隨俗。

加拿大人士一方面重視個人自由，希望私人生活不受干擾，一方面也重視社區活動，參加百萬行，他們認為是關心社區。

以往由於種種原因，華人較少參加社會活動，近年日漸增加，但是部份加拿大人士仍然以為不足，公益金百萬行倘若勢浩大，在英文電視新聞節目以及英文報刊出現，可以使一般加拿大人士得悉，華人原來也像他們一般熱心社會公益。

公益金百萬行籌得的款項，大部份歸中僑互助會，中僑互助會，選請社會，幫助新移民，協助政府推行多元文化政策。

假如你參加百萬行，募捐得十萬元，意義比你所想像的更大。

作者是中僑互助會公關顧問

恭候光臨



百萬行特輯

謝瑞利一九七七年移民加拿大，住在溫哥華，以前做工，現在退休，喜愛旅行，也愛攝影，又愛唱歌，唱流行曲，獨自住在公寓，非常獨立。一九八八年公益金百萬行，謝瑞利夫婦也來助興，波拉夫人也助興，謝瑞利夫婦也來助興，波拉夫人也助興，謝瑞利夫婦也來助興，波拉夫人也助興。

瑪麗亞每年參加

今年五月廿六、廿七日，聖芳濟學校舉辦百萬行，謝瑞利夫婦也來助興，波拉夫人也助興，謝瑞利夫婦也來助興，波拉夫人也助興。

百萬行之我見

姚昌熾

一年一度由聯合公益金及中僑互助會聯合主辦之「百萬行」運動，即將來臨，本年已是第四屆，此一娛己助人的慈善盛事，不論男女老幼都樂於參加，因其頗有意義且可體驗群體生活和領略步行遊覽的樂趣，在此場合可泰然

文彊學校招生

九月增設中學一年級

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育培養學生良好品德

招收班級：中學一年級新生

小學各級插班生

幼稚園、高班新生及插班生

週末班各級新生及插班生

學費：每學期（半年），中學、小學及幼稚園各六十元

週末班各級五十元

上課時間：幼稚園及小學各級由星期一至星期四每日下午四時至六時，週末班各級由星期六、日每日下午一時至三時，中學一年級由星期六上午十時至下午十二時三十分

開課日期：幼稚園及小學各級九月五日，中學班九月九日，週末班九月十日

報名辦法：即日起至每日下午一時至四時來校報名或用電話報名（星期五休息）

地址：片打東街123A三樓

電話：六八一·五九三一

尋人啟事

王惠高/王惠昇先生：廣西北海王永祥先生在尋找你們，六七年以前，你們居住於越南順市陳興道31號合利飯店和越南堤岸阮街517號門牌23號，並初得通訊聯繫，現在是否來了加拿大見字請與我聯絡。見報請立即與加拿大張先生聯絡。電話：604-873-5243 或聯絡香港：香港九龍官塘郵政信箱69428號（精工收）

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 各國金幣 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表 價錢公道 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE

狂減大平賣

單人床特價\$165
雙人床特價\$199
特大雙人床特價\$229

書架連枱 \$130
微波爐爐架 \$59.95
三抽屜櫃 \$49.95
四抽屜櫃 \$59.95
五抽屜櫃 \$69.95
六抽屜櫃 \$79.95
三件頭梳化椅 \$775.00
有十二種顏色，任君選擇

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776
列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

利僑鷄鴨公司

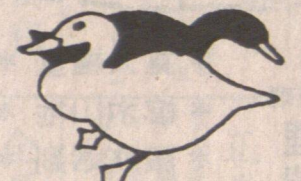
LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Granville Island Penitentiary
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

廣東無紡布產品系列

Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m ²)	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	50	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	50	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	30	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-01	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-02	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton



廣東省化工進出口公司
Guangdong Chemicals Import & Export Corporation
廣州市沿江西路61號
61, Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.
Cable: "SINOCEMIC" Guangzhou
Fax: 861731

洪門元老梅拱學 舉行喪禮生榮死哀

【溫哥華訊】三零六號，孟嘉路，雲山洪門元老梅拱學，於七月十九日，在雲山洪門舉行喪禮，生榮死哀。

梅拱學，廣東台山縣人，生於一九零九年，於一九八九年八月八日病故，享壽八十八歲。

梅拱學生前，曾任雲山洪門主席，並擔任多個職務，為洪門事業貢獻良多。

喪禮由雲山洪門主席主持，並有眾多賓客出席，場面莊嚴。

梅拱學生前，曾任雲山洪門主席，並擔任多個職務，為洪門事業貢獻良多。

喪禮由雲山洪門主席主持，並有眾多賓客出席，場面莊嚴。

省會魚會暨中山公園 展魚經貴珍舉抄月

【溫哥華訊】加拿大卑詩省魚會，定於七月廿九日至卅一日，在雲山中山公園，舉行「珍貴魚類展覽」。

該會代表亦將在場，為各界人士解答有關魚類問題。

展覽內容豐富，包括多種珍貴魚類，如：鮑魚、海參、魚翅等。

歡迎各界人士踴躍參加，共賞魚類之美。

「臨時」變二十年



王日叟

一九六八年，西門菲沙大學的科學系，增聘一批助教和教職員，但是校內沒有地方給他們辦公，也沒有教室上課。

於是校方裝置了一些活動房屋，一如伐木站或建築地盤所見的一樣，作為臨時寫字樓及實驗室。

估計到那時一見就是二十年有多。所謂「臨時」房屋到現在仍然存在。

它們跟正式的校舍有天淵之別，夏天炎熱，冬天寒冷，屋頂也漏水，在裏面簡直是活受罪。它們外表固然不美觀，維修費用也極龐大。

現時科學系為使用活動房屋最多的學系。在校內的二十五個活動房屋中，它佔用十五個。

許多年來，校方不斷接到有關這些活動房屋的投訴，只是沒有經費去建築正式的校舍。

雲漢升體育會 定期金禧紀念

【溫哥華訊】該會為紀念前董事會主席雲漢升，特定於九月三日（星期日）舉行慶祝金禧紀念。

當日將有各種表演，包括：武術、體操、舞蹈等。

歡迎各界人士踴躍參加，共慶佳節。

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

中國精選遊

\$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

\$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

\$2,698.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

日、港、台精選遊

\$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

\$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭提雅。

星、馬、泰精選遊

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

under the clock SALE

July 17 to 23
vancouver
centre
mall

UNDER THE CLOCK - GEORGIA & GRANVILLE
BETWEEN EATONS AND THE BAY

鄭業強翁 週五出殯

（雲訊）本埠僑領鄭業強翁，於七月十七日下午八時，病逝於唐人醫院，享壽九十有三歲。

訂於七月廿一日（星期五）下午一時，假座仙仙堂，舉行出殯禮。

由黃錦壯牧師主持，講出人生真諦，葬於寶樹山墓園。

本報廣告 效力宏大

費用：三十元。舉辦地點：沙街六二八號。歡迎參加。查詢及報名電話：三二二四。一九九零。

永利貿易有限公司

Van-Lim Import & Export Co. Ltd.

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆

電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：(604) 688-5500
(七天營業)

免費 粵語專題講座 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告等，會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。

日期：一九八九年七月廿五日（星期二）
時間：下午一時半至三時
地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心

欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

Canada

黃龍藝苑

254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

圖書清貨 六折起

傳真服務，文件影印
鏡架裝裱，招牌廣告
文房四寶，送禮字畫

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干

甜牛干
頂靚大臘鴨
五香臘肉
真正鴨肝
特製珍肝
美味白油
招牌老

歡迎函詢，均有代售。通商大行，往來無阻。駐廠監督，品質保證。聯名國際，名師監製。特聘名師，精製臘味。

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

Office: 438-3501
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 呎七年新上下 3 房兩廁式千餘尺，價廿六萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有 景大地 49.5 x 122 呎 價 \$269,000

屋主自建 1 年新屋，樓上 4 房 2200 呎土庫完成地 65 x 112 呎廿四萬餘

十九萬八千
雲東合法 Van. Special 房屋 上下 2 房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上 2 下土庫完成 42 呎地價十六萬餘

雲東 4 房高土庫柏文地價十八萬九千元

雲東 5 房高土庫，全部翻新標準地近 Renfrew 價十八萬餘

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科
BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lenses

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

快!

特約代理名廠鏡架:

ZEISS

dunhill

Silhouette

PLAYBOY

Christian Dior

CARRERA

喜士定東街328號 電話: 681-0305

藝峯

現成價目表出售
方便, 美觀, 價平



MIDTOWN GRAPHICS INC.

872-8668

2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

ARAYA TREE SERVICES

治樹專家·新除危樹·清除修剪
全保燕梳·合約收費·事後清理
優待著英·電話 463-9980

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·
鼻敏感·頸項肩膊腰膝關節諸傷痛·
免費診治 2440 福街
電話: 872-8720

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

新英漢詞典

特價八折,
賣完即止!

(三聯版)

關隴西總堂代東
本堂定於七月二十三(星期日)下午
二時在本禮堂舉行祭祖, 禮畢設雞尾
酒餉, 並分派炸肉, 每位堂員均可
獲得一份(規定必須繳納本年度經費
為原則), 屆時務希全體堂員踴躍參
加共慶盛典為幸。

EVERGREEN 祥興衣車公司

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、
蝴蝶筒、胸咕襠、蒸汽熨斗、
拉布機、電剪機、零件及
配件。
精工修理各類衣車, 取價低
廉, 零沽批發, 無任歡迎。
Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311



週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶雞荳蓮叉
黃飽 沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 689-4132

新喜萬年酒樓經已
開張營業

合時生果 冰花馬蹄露 美點雙輝
\$138.00
新喜萬年酒樓
兩熱菜 翡翠帶子
花膠燉雞 紅燒海參
北菇扒生菜 清蒸游水石斑
生炒牛肉 生炒牛腩

合時生果 冰花馬蹄露 美點雙輝
\$99.90
三和菜
翡翠帶子 雙龍蝦
紅燒海參 清蒸游水石斑
生炒牛肉 生炒牛腩

合時生果 冰花馬蹄露 美點雙輝
\$47.90
六和菜
八珍冬瓜湯 時菜炒鮮魷
薑蔥焗肉蟹 百花蒸龍蝦
清蒸游水石斑 豉汁蒸黑魚
生炒牛肉 生炒牛腩

特價: 蟹 \$4.95 七天營業: 上午七時半
鵝鴨 \$2.50 至晚上十時

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋澗牆窗窗

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920

新新十足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

* COMMERCIAL 35 商業地
132X105呎, 可建四萬呎面
積, 價六十五萬。
* 餐館一百座位有酒牌, 長
租約六萬八。
* 廿七組相連, 五舖位, 七
十一呎地, 一百九十八
萬。
* 東區住宅現分兩伙出租。
卅四近城多利, 十七萬九
居四百五十元月租
四十八百元頂手
請電陳任賢

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
物業買賣
房屋收租

代理
燕梳
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

北京參茸行



新到 日月魚
功能: 滋陰明目 養肝補腎
用法: 日魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門,
現開始全面投入為各好友服務!

☎ 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料